



UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA  
FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN  
ESCUELA DE ARTES  
DEPARTAMENTO DE CINEMATOGRAFÍA

***EL ARTE SIN FRONTERAS DE MIGUEL ISSA***

**CORTOMETRAJE DOCUMENTAL**

POR: LUCÍA ESTHER DÁVILA ISSA

Trabajo presentado como parte de los requisitos para optar  
al título de Licenciada en Artes mención Cinematografía.

TUTOR: PROF. MANUEL DE PEDRO

UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA  
FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN  
ESCUELA DE ARTES  
DEPARTAMENTO DE CINEMATOGRAFIA

***El arte sin fronteras de Miguel Issa***

**(Cortometraje Documental)**

Lucía Esther Dávila Issa

Trabajo Especial de Grado presentado ante la Universidad Central de Venezuela para ser evaluado por el siguiente jurado:

---

---

---

Veredicto:

---

---

---

Observaciones del Trabajo:

---

---

---

Firma: \_\_\_\_\_

Tutor: Manuel De Pedro

Firma: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Jurado:

Jurado:

## ÍNDICE

1.- Sinopsis _____	Pag.2
2.- Ficha técnica y artística _____	Pag.3
3.- Guión de grabación _____	Pag.4
4.- Justificación _____	Pag.9
5.- Tratamiento artístico _____	Pag.13
6.- Presupuesto _____	Pag.17
7.- Plan de rodaje _____	Pag.19
8.- Plan de distribución _____	Pag.20
9.- Informe final _____	Pag.21

## **1.- Sinopsis**

Miguel Issa, venezolano, egresado de la Escuela de Artes de la Universidad Central de Venezuela, integrante de la compañía DRAMO, docente, actor y director. En sus obras conjuga la danza contemporánea con el teatro, circo, ópera, cabaret y musical, jugando con elementos escenográficos derivados de las artes plásticas. Crea un género particular y único en la movida escénica nacional y mundial, cuyo nombre no existe pero hace llamar danza-teatro.

Año, 2009, cumplidos 10 años del estreno de su obra *Pascuas*, decide remontarla y rendirle un homenaje creando la pieza *Gitanas*, obra para cinco intérpretes mujeres, donde se tocan temas como la feminidad, la solidaridad, el amor, el despecho, los rituales y la soledad, para recrear parte del mundo gitano.

Este corto documental sigue el proceso creativo del artista, quien nos permite entrar en la sala de ensayo desde las primeras pautas de creación hasta el día del estreno.

## **2.- Ficha técnica y artística:**

**TÍTULO:** *El arte sin frontera de Miguel Issa.*

**GÉNERO:** Documental.

**DURACIÓN APROXIMADA:** 24 minutos.

**PAÍS:** Venezuela.

**GUIÓN:** Lucía Dávila.

**DIRECCIÓN:** Lucía Dávila.

**PRODUCCIÓN EJECUTIVA:** Adriana Issa.

**PRODUCCIÓN GERERAL:** Lucía Dávila y Adriana Issa.

**ASISTENTE DE PRODUCCIÓN:** Ana Isabel Dávila.

**DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA:** Lucía Dávila.

**CAMARÓGRAFOS:** Carlos David Inojosa, Abraham Sanabria,  
Daniel Elías, Luís Alarcón, Daniela Leal, Lucía Dávila.

**TÉCNICO DE SONIDO:** Carlos Cobos.

**EDICIÓN Y POSTPRODUCCIÓN DE VIDEO:** Lucía Dávila.

**POSTPRODUCCIÓN DE AUDIO:** Erly J. Ruíz.

**MÚSICA ORIGINAL:** Erly J. Ruíz.

**CATERING:** Myriam Issa.

### **3.- Guión de grabación**

Estructurado según secuencias que cubran todo el proceso de creación de la nueva obra de Miguel Issa. Solamente expongo sucintamente las cosas que quiero cubrir, ya que el azar me irá proponiendo en todo el camino otras situaciones, seguramente más interesantes.

#### **INICIO**

MIGUEL ISSA con referencia a algún punto significativo para él de la Universidad Central de Venezuela. Camina por la universidad, se sienta en el suelo. Comienza a contar cómo ha sido su proceso de formación y pedagógica.

#### **ENESAYOS PREVIOS**

Martes 7:00 pm sala de ensayo del piso 4 del edificio de La Casa del Artista, salón amplio rodeado de espejos, piso de linóleo, iluminación blanca, mucho ruido de la calle. Se seguirá el proceso creativo de la obra *Gitanas*, durante dos horas todos los martes desde febrero hasta julio del 2009.

Miguel da pautas de montaje, referencias artísticas,

películas, videos, música, fotografías a partir de las cuales las bailarinas comenzarán a generar pasos que luego Miguel va a unificar en escenas y le dará la progresión dramática que la obra le sugiera.

Jueves 7:00 pm ensayo *Pascuas*, los intérpretes seleccionados miran el video de la obra de 1999 y copian los pasos de la coreografía. Eliana Santander dirige el proceso, Miguel Issa afina los detalles.

#### **ENSAYOS EN TEATRO**

MIGUEL espera a los intérpretes mientras lee su guión. Los intérpretes llegan. Les habla de las primeras consideraciones del montaje.

Bailarines ensayando la voz. Bailarines calentando el cuerpo. MIGUEL da indicaciones de los ejercicios a realizar. Bailarines comienzan.

MIGUEL marca la salida de los personajes. Bailarines atentos a sus indicaciones. MIGUEL marca la coreografía. Bailarines los siguen.

## **ESCENOGRAFÍA**

Bailarines ensayan. MIGUEL da indicaciones desde abajo a los escenógrafos de cómo quiere la decoración del escenario. Escenógrafos aportan ideas.

## **ILUMINACIÓN**

Ensayos de luz sobre el escenario. Vemos guión de iluminación. Luminista haciendo ensayos sobre el escenario. Detalles de las manos y el trabajo. Plano general desde la cabina de los actores ensayando.

## **DISEÑO DE VESTUARIO**

Entramos a un lugar lleno de bocetos pegados en las paredes. Detalle del diseñador dándole color a los vestidos. El diseñador habla del concepto que aplica para este montaje.

## **SONIDO Y MÚSICA**



Un hombre con un instrumento entra a la sala donde ya están ensayando los demás músicos. Paneo de las partituras. Comienza a sonar la música. MIGUEL cuenta sus propuestas en cuando al sonido y música que ambientará su obra.

### **ÚLTIMO ENSAYO**

Actores danzando. Interpretan su personaje. MIGUEL afina, exige. Músicos Tocan.

Iluminadores trabajan en afinar los detalles. Técnicos toman pautas de la productora. Se prueba el sonido.

Camerino lleno de utilería. Vestuaristas preparan los trajes. Se los prueban a los próximos actores. Ordenan el vestuario por escena. Prueban maquillaje.

### **ESTRENO DE LA OBRA**

Desde el teatro solitario, se ve la actividad en las cabinas. El público comienza a entrar. Bajan las luces.

Comienza la obra. Momentos de la reacción del público.  
Aplausos de estos. Reverencias de los actores. Sale MIGUEL  
ISSA. Público aplaudiendo más fuerte. Toma del rostro de  
MIGUEL.

#### **4.- Justificación**

La Razón por la cual he decidido hacer este documental es muy personal, desde pequeña he acudido a las presentaciones de Miguel Issa, por lo que puedo decir que estoy muy cercana emocionalmente a su arte.

Con el tiempo he podido comprender que esas representaciones eran la evolución de una vanguardia en las artes escénicas venezolanas y del mundo. Esta originalidad es la motivación más fuerte que me ha llevado a proponerle a este artista, la idea de indagar su obra, con la ayuda del cine.

Nacido en La Candelaria, creció en Propatria. Licenciado en Artes, músico, coreógrafo e intérprete funda en 1995 DRAMO: Dramaturgia del movimiento, en compañía de Leyson Ponce. Se caracteriza por abordar la creación a través la fusión de lenguajes: Teatro, danza, video, cabaret, circo, ilusionismo y opera.

Desde allí ha viajado por Venezuela y otros países representándonos y dejando una buena imagen de nuestras capacidades artísticas. Actualmente posee el Premio

Ministerio de la Cultura 2005, Municipal de Danza 2005 y 1996, y TIN 1997 y el más reciente el Premio Municipal de Teatro 2008, entre otros.

Pero no estamos aquí para hablar de la vida de este autor, aunque es un tema interesante, nos encontramos en este punto para hablar de su obra. El proceso de creación con el que ha logrado encontrar tantos elementos expresivos. Definido de la boca de críticos, colegas o sus espectadores más asiduos, como Danza - Teatro o Danza teatralizada.

Este término causa inquietud al autor, quien está en conocimiento de poseer un lenguaje muy particular en sus representaciones pero no de cómo llega a obtener el mismo. Es en este momento donde entra este documental.

En los próximos meses se me ofrece la oportunidad de presenciar el montaje completo de su nueva obra, desde la concepción de la idea, la realización del guión, las primeras pautas del montaje, los ensayos y finalmente su estreno. Y quiero seguir paso a paso con mi cámara ese proceso.

Al conversar con Miguel concretamos un aspecto muy importante para su realización: su formación académico - artística y su labor pedagógica. Además de artista, es Prof. Universitario de la Universidad de Las Artes, utilizando bailarines que poseen la técnica de la danza contemporánea y que en sus ensayos pasan por un proceso de enseñanza de técnicas desarrolladas por el autor.

En general, la danza contemporánea se caracteriza por la ausencia de diálogo, ya que expresa el concepto mediante movimientos corporales. Muchas veces ni siquiera es posible encontrar una trama en ella. Los intérpretes de Issa, están inmersos en una obra que cuenta una historia y además, junto a él, aprenden a utilizar elementos del teatro, canto y circo que cumple con las exigencias del coreógrafo.

Partiendo de esto, las cámaras presenciaron el proceso creativo hasta volverse invisibles a los participantes, hasta que cine y teatro sean uno solo.

Este documental contribuirá, también, a entender mejor su obra, a formar parte de la definición de un estilo, que

en escena es inconfundible pero para efectos teóricos se complica más. Y no es que sea necesario encasillarlo, ya que cabe dentro de muchas definiciones preestablecidas: performance, danza, teatro, happening, musical. Sino enfocar ese proceso creativo lleno de movimientos corporales, diálogos, poesía, ópera, música, intervención de cualquier tipo de espacios, interacción con el público, mientras se exploran todos los temas que rodean al ser humano desde el pasado hasta el presente, ambientado en Caracas, en Europa, la niñez o en cualquier lugar del subconsciente.

Con todo esto, aspiramos a presentar esta película en TV, Festivales de Cine, Danza, Teatro intentando también promocionar a este artista cuyo esfuerzo, convicción y amor por lo que hace, ha marcado mi vida y la de las artes escénicas.

## **5.- Tratamiento artístico**

Contando con la oportunidad de presenciar el montaje de su próxima obra, el documental contará con entrevistas al autor conjugadas con situaciones captadas en los ensayos para no dejar escapar ningún aspecto del proceso anteriormente nombrado.

Será entrevistado sólo el autor ya que es su talento lo que interesa en este proceso. Se realizarán con la presencia de dos cámaras una en un plano medio del personaje y otra que marque detalles de él.

Nos contará un poco su formación académica se realizará en algún lugar escogido por él de la Universidad Central de Venezuela y, más adelante, pasearemos por la uni mientras nos cuenta cómo fue el proceso previo de investigación para su nueva obra.

Los ensayos serán capturados por tres y hasta cuatro cámaras, las cuales estarán dirigidas:

- 1.- Planos generales del ensayo
- 2.- Situaciones del director, Miguel Issa

3.- Situaciones de los bailarines.

4.- Planos detalles.

Se espera ir al menos una vez por semana a los lugares de ensayo, en distintos días para no acostumbrar a los bailarines a nuestra presencia. También se estará en contacto con diseñadores, escenógrafos y el equipo técnico para en seis meses estar preparados para el día del estreno, donde se utilizará una toma completa del de la obra y otra de las reacciones de los espectadores.

Las entrevistas serán puntos de apoyo para continuar la narrativa. Buscando que no se refiera a la vida de Issa sino a responder preguntas acerca de su obra y su aporte a la sociedad.

La iluminación, en los ensayos será tomada del mismo concepto que proponga el teatro. El montaje final alternará situaciones filmadas, respondiendo a las exigencias que el texto fílmico pida.

Será hermoso concretar en el medio fílmico,



movimientos de cámaras conjugados con danza de bailarines. Planos abiertos para conocer su coreografía, planos detalles para obtener movimientos del cuerpo y expresiones, contando con el recurso catártico de la música en el juego personaje - espacio - sonido - iluminación.

Importante es resaltar, ya que esta película se encuentra dentro del género documental, que el guión está sujeto a los cambios que exija la obra teatral. Este texto fílmico crecerá y evolucionará con el desarrollo del montaje de Issa.

En mi obra está presente la gratificante influencia del Profesor Manuel De Pedro por su enseñanza y películas vistas como *Iniciación a un Chamán* (1980), que ha servido de fundamento para casi todos los grupos coreográficos del país, *Un solo pueblo* (1985), *El extranjero que danza* (1980), donde confronta al Odin Teatret con los Yanomami.

Así se le dará más tratamiento especial al desarrollo de situaciones en imágenes, que demuestren los hechos más

que la palabra. Se puede comparar este modo de representación al de Miguel Issa.

Quizás la transparencia del relato se utilizará como un recurso que busque involucrar al espectador con el film. Aunque como objetivo también, es definir un lenguaje propiamente cinematográfico según la continuidad de los planos y secuencias escogidas para el montaje del filme.

## 6.- Presupuesto.

### PRE-PRODUCCIÓN

Requerimiento	Unidad	Costo unitario	Cantidad	Total
Investigación	Día	150,00	20	3000,00
Guión	Día	150,00	10	1500,00
Alimentación		22,50	150	3375,00
Director	Día	300,00	30	9000,00
Productor ejecutivo	Día	250,00	30	7500,00
Asistente de Producción	Día	100	30	3000,00
Director de fotografía	Día	200	30	6000,00
Director de sonido	Día	200	30	6000,00
				<b>40575,00</b>

### PRODUCCIÓN

Requerimiento	Unidad	Costo unitario	Cantidad	Total
Director	Días	300,00	35	10500,00
Asistente de dirección	Días	125,00	35	4375,00
Productor ejecutivo	Días	250,00	20	5000,00
Asistente de producción	Días	100,00	35	3500,00
Director de fotografía	Días	200,00	35	7000,00
Luminotécnico	Días	150,00	35	5250,00
Fotofija	Días	150,00	35	5250,00
Director de sonido	Días	200,00	35	7000,00
Asistente de sonido	Días	100,00	35	3500,00
Traslado	Carreras	100,00	35	3500,00
Alimentación	Almuerzo	22,50	35	3375,00
Cintas HDV		30,00	168	5040,00
Cámara HDV		26532,8	1	36532,80
Luces		1596,00	1	2116,80
Balita		2116,4	1	2486,40
Trípode		1736,00	1	1736,00
Batería		1097,60	1	1097,60

				<b>99119,92</b>
--	--	--	--	-----------------

**POST-PRODUCCIÓN**

<b>Requerimientos</b>	<b>Unidad</b>	<b>Costo unitario</b>	<b>Cantidad</b>	<b>Total</b>
Captura de video	# de cintas	168,00	20	3360,00
Alquiler de estudio	Días	100	15	1500,00
Honorarios de edición	Días	200	15	3000,00
Copias adicionales	DVD	20	50	1000,00
Musicalización	Días	150	10	1500,00
Honorarios de producción	Días	250	20	5000,00
Alimentación	Almuerzo	22,50	100	2250,00
Transporte	Carreras	150,00	20	500,00
				<b>20610,00</b>

**RESUMEN DE PRESUPUESTO**

<b>Requerimientos</b>	<b>Unidad</b>	<b>Costo unitario</b>	<b>Cantidad</b>	<b>Total</b>
Pre-producción				40575,00
Producción				99119,92
Post-producción				20610,00
10% de imprevistos				16030,49
				<b>176335,34</b>

## 7.- Plan de rodaje

<b>Etapa</b>	<b>Descripción de actividades</b>	<b>Tiempo de ejecución</b>	<b>Costo total</b>	<b>Porcentaje</b>
<b>1</b>	Preproducción: dedicado a la investigación del tema, visita de locaciones y detalles de producción, compra de equipos y materiales.	30 días	45.124,95	23%
<b>2</b>	Producción: dedicado a la realización del video.	35 días	105.321,48	61%
<b>3</b>	Postproducción: dedicado a la transferencia del video, edición y musicalización del mismo.	15 días	21.582	16%

## **8.- Plan de distribución.**

Haciendo uso de la posibilidad de financiamiento para adquirir herramientas que brinda el Centro Nacional de Cinematografía (CNAC), imprimiré afiches y DVD's con sus carátulas para hacer más presentable la distribución.

Seguidamente, se propondrá un estreno, que no comprometa al cortometraje a no poder ser vendida a televisión o enviada a festivales venezolanos y extranjeros.

Además de facilitar la proyección del mismo, en centros de danza, teatro, colegios y demás instituciones a las que este trabajo les pueda ser útil educativamente.

## **9.- Informe final**

Llegado el momento de finalizar la carrera universitaria de Artes, me topo con el dilema de qué hacer como trabajo de grado. Siempre supe que quería hacer realización, ideas había, en la mente las producciones siempre salen perfectas, pero la realidad es cruel. Las interrogantes eran ¿Qué tema?, sabiendo los bajos recursos con los que contaba. ¿Qué podría ser más sencillo a nivel de producción? Me dije, tengo un tío quien desde niña me ha hecho soñar con sus obras, conozco su trabajo y además, actualmente está en la plenitud de su carrera. ¿Qué mejor y más sencillo que hacerle un documental?

Las razones eran muchas. La cercanía con el personaje, lo cual me facilitaba el acceso a su cotidianidad; la admiración por su trabajo, me daba impulsos para rendirle un homenaje; y una cierta o quizás grande pero impotente molestia con las políticas culturales e idiosincrasia de mi país, en el cual no se reconoce a los verdaderos artistas, que sabiendo esta realidad, se quedan y siguen trabajando fuertemente por brindar productos artísticos en Venezuela. Para mí, un ejemplo de vida.

Acto seguido converso con Miguel Issa, le propongo hacerle un documental comentándole las razones anteriormente planteadas. Miguel sugiere indagar en su obra para encontrar la forma de la misma. Estamos ante un artista que fusiona la danza contemporánea con el teatro, es decir, le da contenido a la danza y le quita expresividad y diálogos al teatro conjugándolo con música y más adelante, incluye un elemento, hoy en día clave en su obra, que es la interacción con el público. El autor baja a sus intérpretes de altos escenarios, entran por las puertas del teatro, hace que los mismos ubiquen a los asistentes en sus puestos, logrando que el espectador, entrando a la sala ya se sumerja en el mundo creado por él.

Importante, también, era darle un nombre al género dentro del mundo escénico, conocido como danza-teatro e indagar en cómo Miguel llega a consumir sus obras, ni él mismo sabía cómo llegaba a ellas.

Más tarde acudo al profesor - tutor Manuel De Pedro. Yo quería hacer una oda un poco dramática de la evolución del personaje a lo largo de su vida, su esfuerzo, sus caídas, sus logros. El profesor me dice, ¡no! Mejor vamos a presenciar su proceso creativo, me pareció genial la idea.



Fue ese día en el que todo se complicó. Entendí la gran oportunidad que tenía en mis manos, el profesor me explica que pocos artistas permiten ser grabados en su proceso de creación, contándome sus esfuerzos para documentar al grupo Odín. Además de sugerirme que, en vez de desarrollar un guión literario, desarrollara uno de grabación, ubicando los momentos importantes que debía seguir con la cámara.

El próximo estreno de Miguel ocurre en el año 2009 cuando se cumplían 10 años del estreno de *Pascuas*, una obra que habla del mundo gitano nómada, sin pueblo, sin país, con muchos rituales en torno a sus costumbres y forma de vida. La música y la energía que dejaron los intérpretes en el escenario, hizo que esta obra quedara en la memoria del que la vio en su momento.

Mi personaje quería experimentar su remontaje, pero adicional a esto crearía una obra para cinco chicas llamada *Gitanas*, basada también, en el mundo gitano. Esta vez tocando temas de despecho, feminidad, solidaridad entre las mujeres, el matrimonio, la soledad.

Martes ensayo *Gitanas*, jueves ensayo *Pascuas*, casa del artista de 7:00 a 9:00 pm. Inicio de ensayos, febrero,

estreno de la obra, agosto. Seis meses estaría creando Miguel.

Primer día, algunos amigos se animaron a participar en el proyecto, al llegar, muchos de ellos experimentaron un nuevo estilo de expresión artística, tan cotidiano para mí, y en seguida se enamoraron del trabajo de Miguel.

Las intérpretes denotaban una gran emoción por nuestra presencia, aunque muy contenidas fueron espontáneas en sus acciones y reacciones durante el proceso. Adriana Issa, hermana y productora ejecutiva de la compañía, fue un gran apoyo. Difícil separar su aporte profesional y hasta económico entre su rol de productora ejecutiva del documental y su relación afectiva conmigo, su sobrina.

Miguel comienza muy emocionado también, mientras se aprieta su producción aprieta su carácter. Al ser una persona con diferentes trabajos, creador, gerente de un restaurant y vicerector de la actual UNEARTES, que para ese entonces no se había fusionado y estaban en la incertidumbre de qué pasaría con los trabajos en la antigua IUDANZA.

Los ensayos rotaban de espacios, dependiendo del requerimiento y la disponibilidad. Yo demandaba

información, él atención; yo intentaba no cargarlo de responsabilidades con mi proyecto, él interpretaba que no estaba tan interesada, siempre acudiendo a Adriana Issa quien se caracteriza por siempre tener la información a mano.

Me di cuenta que no era tan cercana a mi tío como yo creía, estoy segura que ambos nos armamos de paciencia para lograr el cometido sin entorpecer nuestro trabajo y más segura aún que esta experiencia nos acercó mucho más.

En principio idee un plan de rodaje maravilloso, asistir a los ensayos con dos cámaras de video y una de fotografía, que tomara los detalles y otra que hiciera planos generales del mismo momento para sincronizarlos en la edición. Hasta introduje el proyecto en CONATEL en busca de financiamiento, negado.

Obviamente las situaciones de los ensayos eran el jugo de la película, ameritaban más atención que la representación de la obra en sí. Cuando llegué a la pauta contaba con una sola cámara, más una balita que no funcionaba, luces amarillas que se veían terribles en la sala de ensayo ya que estaba cubierta de espejos, decisión:

no hacer perder el tiempo a mi equipo, no perder el primer día de ensayo, comenzar así, y así grabamos prácticamente todo el documental. Al final, no fue tan malo utilizar sólo una cámara, porque al digitalizar el material muchas tomas se perdieron por la aparición del camarógrafo en los espejos, con dos hubiese sido peor.

No todos los integrantes del equipo lograron quedarse los seis meses, sobre todo los operadores de las cámaras de video. El número de camarógrafos, incluyéndome, llegó al final de la producción a siete personas con diferentes estilos de fotografiar, a los cuales dirigí. A veces solo les daba pautas a la llegada, acerca de qué y a quiénes debían grabar, otras intervenía en el momento para acotar que dejaran de grabar esto y grabara aquello. Esto último no fue tan acertado, primero porque nada más el hecho de presenciar los ensayos, daba implícitamente la dirección de la cámara y luego, porque aprendí y experimenté el alto y sabroso nivel de concentración, compenetración y hasta ensoñación de un camarógrafo con su cámara, me di cuenta que corté tomas que pudieron ser mucho mejores o situaciones que pudieron desarrollarse mejor.

Terminados los ensayos previos, llega el día del primer ensayo general y el siguiente es el estreno. El equipo de Miguel está en tensión, que inevitablemente se transmite a mi equipo quienes debíamos ser invisibles. Lo fuimos en los espacios grandes de ensayo pero la sala Horacio Peterson, nos quedaba pequeña al personal de ambos proyectos.

En el estreno nos tocó aparecer, coordinar la cantidad de gente que estaría en los camerinos, que la iluminación del teatro estuviese al máximo ese día, tomas de corriente, posiciones de cámara en la sala. Esta vez sí contaba con tres cámaras, gran esfuerzo que rindió sus frutos al grabar las pautas de Miguel hacia las bailarinas, mientras se grababa lo que sucedía en camerinos más la preparación de la escenografía.

Estrenada *Gitana*, remontada *Pascuas*, documentado el proceso creativo de Miguel Issa. Trece cassettes en mano, dejé reposar un innecesario tiempo este material, mucho miedo de ver que lo que había grabado no cubriera mis expectativas, del equipo, de Miguel y de mi tutor.

A sabiendas de una mala grabación del sonido, directo desde la cámara, por falta de recursos fijos, conociendo el posible estado de la imagen debido a la iluminación, me dispuse a digitalizar el material.

Trece cassettes de una hora cada uno, demasiado material para convertirlo en un corto de veinte minutos. Haciendo un minucioso pietaje de imágenes comienzo a editar. La música, las situaciones, revivir el momento de grabación hizo que me enamorara del material hasta el punto en que mi primer corte duraba cuarenta y cuatro minutos y por mí podría durar más.

En ese momento me parecía importante mostrar el proceso creativo de *Gitanas* y los momentos de remontaje de *Pascuas*. En el teatro había un intermedio entre obra y obra, en el que el equipo de producción desmontaba la escenografía de una para montar la otra, grabé ese procedimiento, que utilicé para hacer la transición entre ambas obras, no funcionó.

Tanto Miguel como el profesor Manuel De Pedro, los primeros espectadores, sentían, al verlo, que el corto terminaba con *Gitanas* y luego recomenzaba con *Pascuas*,

repito que para mí era una maravilla pero me vi obligada a pasar algunas imágenes de *Pascuas* a la introducción de Miguel, por no querer eliminarlas por completo, para el principio de la película y así, salvar mi obra de ser un documental tedioso y sin una buena progresión dramática. Quedando, solo y como se planteó inicialmente, el proceso creativo del artista.

Armé la historia según lo que me sugirió el material, siguiendo cronológicamente los momentos de evolución de los ensayos mezclándolos con imágenes del resultado final, permitiendo experimentar con situaciones diacrónicas dentro de la construcción temporal de la película.

El montaje de un documental, es interesante para mí, porque al saber que las imágenes captadas son un momento único que no se pueden volver a remontar, al no conseguir exactamente lo que se planteó en el guión o encontrar situaciones más llamativas, la construcción de la historia de la película comienza realmente en este momento. El cuál disfruté muchísimo.

Tomé el guión de grabación, dándome cuenta que preví situaciones propias de un montaje teatral y así fui recopilando y seleccionando imágenes relacionadas con el

mismo tema. Textos, videos, vestuario, escenografía, etc, fueron enlazados con las escenas de la obra que más me parecieron que mostraban el contenido hablado.

Intenté cargar las entrevistas y pautas de Miguel, de bastante información visual con cortes o disolvencias rápidas al ritmo de la música o las voces que se escuchan en el momento, intentando lograr captar la atención de un público acostumbrado al bombardeo informativo, que, desde mi punto de vista, tiende a distraerse con tomas muy largas y discursos audiovisuales lentos y más tratándose de un documental. Es decir, está pensado para interesar a toda clase de público. Ya veremos si lo logra.

*El arte sin fronteras de Miguel Issa*, se llama así porque es un arte universal, realmente capaz de entretener al interesado en teatro o al que no, tocando diversos temas.

¿Cómo lo logra Miguel? Diría que le da a la danza un poco de explicitud, quitándole la libre interpretación o mera observación de los movimientos del bailarín, con elementos de expresión teatrales, dentro de los cuales la escenografía juega un importante papel, dándole carácter a una historia en movimientos y con pocas palabras. La selección musical prácticamente le da la intención a la



escena, transmite emoción tanto al intérprete, en el momento de crear la coreografía, como al espectador. Puede ser una escena de soledad o una escena agresiva, ahí está la música para invadir los sentidos. La interacción con el público, siempre logra mucha receptividad, una gran sonrisa en los escogidos por los intérpretes y un final melancólico, que le dice al público que la obra es para ellos, los personajes se quedan solos en la oscuridad del escenario, desaparecen, pero siempre vivirán en la memoria del espectador y de Miguel su creador. Espero que este documental dé a conocer el talento del artista mencionado y se llene de orgullo al reconocerlo como venezolano.

Supongo que es obvio ya, que para mí, esta experiencia que duró dos años de complicaciones, conflictos, crisis económicas y existenciales, terminó siendo la más maravillosa que he vivido. Le agradezco a Miguel y a Adriana por seguir enseñándome a conocer el arte, al profesor Manuel De Pedro por su grandiosa guía desde que vi el primer taller de cine con él, siempre con un consejo muy particular e impresionantemente útil, y al extenso equipo de amigos que se interesaron y colaboraron en el proyecto.

Quedo con ganas de difundir mi documental y seguir esforzándome por mostrarle al mundo mi arte y el de Miguel Issa.

